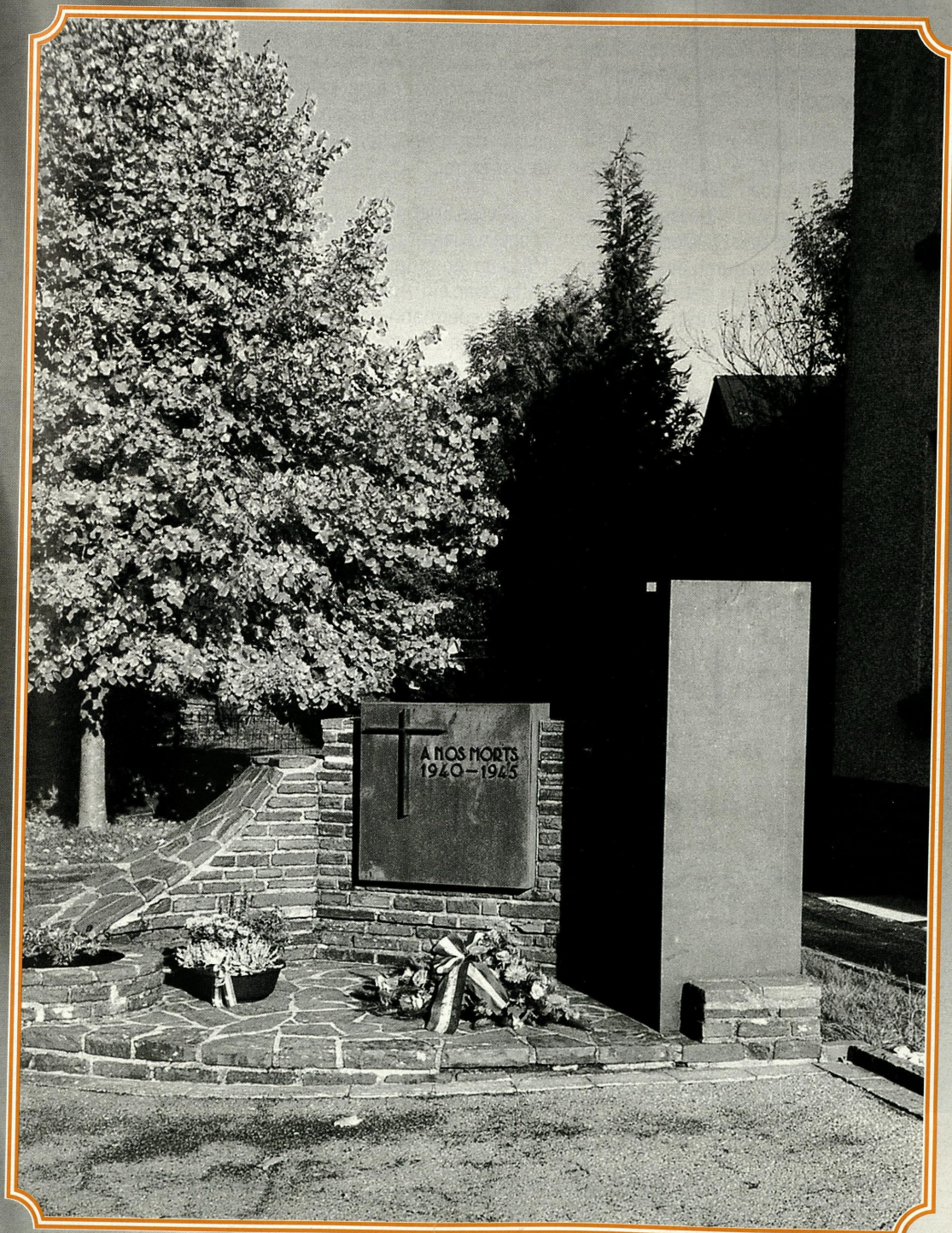


LES SACRIFIÉS

Bulletin bimestriel de la Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlées de Force



**Monument aux Morts WEISWAMPACH
lors de la Journée Commémorative nationale
le 12 octobre**

6 2003

Décembre
43^e année

Die Luxemburger Zwangsrekrutierten erinnern an das Massaker von Sonnenburg

Traditionsgemäß findet alljährlich eine Feier statt, um an das grausige Blutbad von Sonnenburg zu erinnern.

In der Nacht vom 30./31. Januar 1945 geschah ein Massaker das an Grausamkeit kaum zu übertreffen ist. Man muss sich die Frage stellen, was für einen SS-Schergen ein Menschenleben bedeutete.

823 Gefangene wurden in einer Nacht umgebracht. 4 Gefangene kamen mit dem Leben davon. Der einzige Augenzeuge des Massenmordes, der aufgefunden und verhört wurde, war ein Belgier. Wie durch ein Wunder war er an einem Auge getroffen worden. Die Kugel hatte ihren Weg am Gehirn vorbei genommen und war in

der Augenbrauengegend ausgetreten. Er hatte die Besinnung verloren. Als er erwachte, lag er auf einem Haufen von Leichen. Da man ihn ohne Zweifel für tot gehalten hatte, war er zu seinen toten Kameraden gelegt worden. Als gegen Morgen alles ruhig war, arbeitete er sich aus dem Haufen Leichen heraus und kroch in eine Latrine. Etwa drei Stunden später trafen die Panzerspitzen der russischen Armee ein und so war er frei.

Dieses Erlebnis des Überlebenden könnte vielleicht manch einem wie ein Märchen anmuten. Der arme Junge hatte zwar ein Auge verloren, konnte jedoch jedermann von dem furchtbaren Morden Zeugnis ablegen.

Unter den 823 gemordeten befanden sich **91** Luxemburger Jungen, im blühenden Alter von 20 bis 24 Jahren.

Die Erinnerungsfeier fand alljährlich am Abend des 30. Januar statt. Da die Wetterbedingungen zu dieser Jahreszeit ziemlich ungewiss sind und die überlebenden Mitglieder der Zwangsrekrutiertenföderation in einem sehr fortgeschrittenen Alter sind, hat der Vorstand beschlossen die Erinnerungsfeierlichkeiten an einen Samstagnachmittag zu verlegen, und zwar auf den **31.1.2004**. Siehe diesbezügliches Programm nachstehend.

eg.

La Fédération des enrôlés de force, Victimes du Nazisme a l'honneur d'inviter aux

CÉRÉMONIES EN SOUVENIR DU MASSACRE

exécuté par un commando SS aux 91 jeunes victimes luxembourgeoises enrôlées de force, dans la nuit du 30 au 31 janvier 1945 à Sonnenburg (act. Slonsk en Pologne).

Programme des cérémonies

Samedi, 31 janvier 2004

Première partie de la veillée traditionnelle

14.30 heures au «Kanounenhiwwel!»

Les porte-drapeaux s'installeront derrière la Flamme

Dépôt de fleurs

Sonnerie aux morts

Hymne national

4. Le secrétaire Jim Bolmer prononcera la bienvenue

5. Chanson «Eise gefaalenen a vermésste Jongen zum Gedenken»

6. Appel avec présentation visuelle des victimes

7. Minute de silence

8. Chanson «Un ons Jongen»

9. Hymne national (deux strophes)

N.B.: Les chansons sub 4 et 8 seront exécutées par les membres de notre chorale et des associés. La sonnerie aux morts par le clairon d'honneur Edmond Faber.

Les membres de la chorale sont priés de se réunir à 14.30 heures dans la crypte de la Cathédrale pour une dernière épreuve.

Nous vous remercions de votre bienveillance.

Deuxième partie

15.00 heures dans la crypte de la Cathédrale

1. Les porte-drapeaux s'installeront dans le chœur

2. Allumage de 91 cierges symbolisant les 91 victimes

3. Prières religieuses prononcées par le chanoine André Heiderscheid

Slonsk (Sonnenburg)

Bekanntlich wurde die Ehrenpforte auf dem Friedhof zu SLONSK geklaut und zerstört, so wie wir im „Les Sacrifiés“ N° 6 / 2002 auf Seite 7 berichteten.

Hier die Übersetzung des Briefes von Bürgermeister Krzyśków von Slonsk an André Hohengarten per E-Mail:

Herrn
André HOHENGARTEN
16, rue des Promenades
L-5973 Itzig
Luxemburg (Grand-Duché)

Geehrter Herr,

ich beziehe mich auf mein Schreiben vom 9. Juli 2003 über das Denkmal-Portal auf dem Gefan-

genen-Friedhof in Slonsk und teile Ihnen höflich mit, dass die Montage des Portals Anfang September abgeschlossen wurde. Ich erlaube mir eine Kopie dieses Schreibens auch auf dem Postweg zu schicken und ein Foto des rekonstruierten Portals beizufügen.

Bitte entschuldigen Sie, dass Ihr erster Brief unbeantwortet blieb. Ein Angestellter antwortete mittels

elektronischer Post, jedoch der damals fehlerhaft arbeitende Server meldete nicht, dass das Schreiben nicht richtig abgeschickt wurde. Dies geschah jedoch unbeabsichtigt. Bitte entschuldigen Sie.

Hochachtungsvoll

Der Bürgermeister
Janusz KRZYSKOW

Slonsk, den 10. Oktober 2003

Das von Dieben zerstörte Denkmal-Portal steht wieder

Das Portal auf dem ehemaligen Gefangenenfriedhof in Slonsk (Polen) erinnert vor allem an die Luxemburger Opfer des Massakers im Zuchthaus Sonnenburg/Neumark. In der Nacht vom 30./31. Januar 1945 erschoss ein SS-Kommando aus Frankfurt/Oder, ohne Gerichtsurteil, 819 von der Gefängnisleitung ausgesonderte „gefährliche“ Gefangene, darunter wenigstens 90 Luxemburger Zwangsrekrutierte.

Das Denkmal, eine Initiative der „Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlées de Force“, konnte durch eine nationale Spendenaktion verwirklicht werden. Der Entwurf stammt von den polnischen Künstlern Regine BARTEK (Slonsk), Bozena JAKUBOWSKA und Michal PUKLICZ (Gorzów Wlkp.).

Die feierliche Einweihung fand am 30. April 1995 statt. Eine Gruppe von 153 Luxemburgern, Familienangehörige, Freunde und Bekannte der Opfer, hatten die weite Reise nach Polen nicht gescheut, um an der bewegenden Feier teilzunehmen.

Im Jahr 2000 beschädigten Unbekannte das Portal schwer, so dass es von den polnischen Behörden kostspielig restauriert werden musste. Doch bereits zwei Jahre später zerschnitten und stahlen polnische Diebe



das Werk. Diesmal gelang es der polnischen Polizei die Täter zu fassen und ca. 90% der Portalteile sicherzustellen. Jedoch erst nach Abschluss des Strafverfahrens gegen die Schuldigen konnten die einzelnen Bauelemente, die als Beweisstück dienten, der Ge-

meinde Slonsk ausgehändigt werden. Dank der Bemühungen und der finanziellen Unterstützung der polnischen Behörden wurde das Portal aufwändig restauriert und am 4. September 2003 wieder an seinem angestammten Platz aufgestellt (unser Bild).

Di Tambower an hire Commemoratiounsday: d'Journée vun den Tambower vum Samsden, 8. November



Den 8. November wor et nees sou wäit: Di Tambower hate sech ëm 10 Auer wéi all Joer Rendez-vous um Kannonenhiwwel ginn. Zesumme mam Sekretär Jules Steffen, dem Caissier Jos Schiltz esou wéi mat de franséische Komerode vun der Tambow-Section de la Vallée de l'Orne, déi sech och dëst Joer net gescheit haten, bis op Lëtzebuerg ze kommen, huet de Präsident vun der Amicale des Anciens de Tambow, de Gaston Junck, Blumme beim „Monument national de la solidarité luxembourgeoise“ néiergeluegt. Eng sëlleg vun hire Komeroden a Familljen an als Eiergäscht de russesche Botschafter Yuri Kapralov, de Scheffe vun der Stad Lëtzebuerg Laurent Mosar, den EdF-Präsident Jos Weirich, den Eierenhofmarschall wi Präsident vum Mémorial de la Déportation Guy de Muysen, de Präsident vum „Comité directeur du Souvenir de la Résistance“ (CDSR) Erny Gillen esou wéi de Michel Kohl an de Jean Fettes vun der „Association des Mutilés et Invalides de Guerre“ hunn un dëser Gedenkfeier deelgeholl. Bei der éiweger Flam hate sech Fändelsdréier opgestallt an d'Son-

nerie aux morts gouf vun de Militärmusikante Carole Weber, Jos Schockmel a Ralph Dullnig gespillt. Nodeems fir ofzeschléissen d'Heemecht gesonge gouf, hat een d'Méiglechkeet sech an d'Gëlle Buch anzedroen.

Vill Komerode mat hire Familljen a Frënn hu sech duerno an der Herz-Jesu-Kierch zesummefonnt fir un der Gedenkmass deelzehuelen, déi vum Hr. Chanoine André Heiderscheid gehale gouf. De musekaleschen Deel gouf vum Choer vun den Tambower an den Zwangsrekrutierten ënnert der Leedung vum Oscar Leonardy iwwerholl esou wéi vum Sträichquartett vun der Militärkapell an dem Daniel Malnati op der Uergel. D'Sonnerie aux morts no der Wandlung gouf vum Jos Schockmel an dem Ralph Dullnig virgedroen.

Den Här Aumônier Heiderscheid huet un d'Aféierung vun der Wehrpflicht vun de Joergäng 1920-1927 erënnert. Des völkerrechtswidreg Veruerdung vum Gauleiter Simon am Summer 1942 huet Dausende vu Lëtzebuergers Familljen an d'Ongléck an an de Misär gestierzt an huet vun den

Tambower vill Opfer an Entbierunge gefuerdert. Dëst sinn Opfer vun de „Lëtzebuergers Jongen“, déi onvergess bleiwe mussen. Den Här Aumônier huet d'Leide vun den Tambower beschriwwen, déi vun Hunger, Krankheet an Heemwéi am Lager geplot waren, an huet hir géigesäiteg Ennerstëtzung erviergehuewen. Ganz wichteg ass fir de Chanoine Heiderscheid, dass ee muss oppassen, dass weder d'Gefaaungeschafft vun den Tambower nach de Misär vun hiren Familljen heiheem jee an de Vergiess geroden dierf an dass déi batter Wouerecht net verschleiert gëtt oder der Gläichgültigkeet Platz mécht.

An der Mass gouf am Gebied fir déi Verstuerwe besonnesch un déi 17 Komerode geduecht, déi äis am vergaangenen Joer fir ëmmer verlooss hunn:

Lucien Zemmes, Alphonse Greisch, Pierre Schaeffer, Alphonse Meyers, Henri Lordong, Jos. Bormann, Paul Knoop, Arthur Weber, Jean-Pierre Hartmann, Jean-Pierre Grof, Fernand Gerson, Jean Clemens.

Will Hoffmann, Jean Spautz, Nestor Groff, Ady Hoffmann, Michel Linden.

Um Enn vun der kierchlecher Feier gouf dunn zesummen déi 2. Strof vun der Heemecht gesong.

No der traditioneller Gruppofoto virun der Kierch vun alle Bedeelegte stoung dun ee Bus bereet fir d'Komeroden, déi sech derfir gemellt haten, op de Kierchberg ze féieren, wou e gutt Mëttegiessen am Hotel Novotel op si gewaart huet.

Am Nomëtteg gouf dun déi 52. Generalversammlung vun den Tambower ofgehal. No enger Gedenkminutt fir déi am vergaangenen Joer verstuerwe Kollegen a fir déi verstuerwe Josée Reeff, Präsidentin vun de „Survivants“, huet de Präsident Gaston Junck all d'Gäscht a Komeroden esou wéi Vertrieber vun der „Amicale des Anciens de Tambow, section de la vallée de l'Orne“ begréisst an hinne merci gesot fir d'Kommen a fir d'Deelhuelen un der Versammlung. Hien huet sech och häerzlech bedankt beim Chanoine André Heiderscheid fir seng ergräifend Wieder während der Eucharistiefeier, bei de Sänger a Museker, déi duerch hir Prestatioun déi kierchlech Feier verschéinert hunn, bei de Fändelsdréier a bei alle Gäscht. A senger Uried huet de Gaston Junck et staark bedauert, dass bei der Schaffung vum „Comité directeur du Souvenir de la Résistance“ de Wonsch vun den Zwangsrekrutierten

dobäi matwierken ze kënnen net berücksichtegt gouf. Aus dësem Grund hunn d'Zwangsrekrutiert d'Saach selwer an d'Hand geholl. Demnächst gëtt an deem Sënn e Gesetz, dat d'Schaffung vun engem „Comité directeur pour le Souvenir de l'enrôlement forcé“ viergesäit, op den Instanzewe geschéckt.

Nodeems de Präsident d'Wuert weiderginn hat un de Sekretär vun der Amicale, de Jules Steffen, huet dëse säin Tätigkeetsbericht virgedroen. An engem präzise Rapport huet hien der Versammlung matgedeelt, waat d'Amicale iwwer dat lescht Joer alles geleescht huet, huet op déi verschidde Comitëssätzungen higewisen, huet déi verschidden Evenementer opgezielt, wou een oder méi Vertrieber vun der Amicale deelgeholl hunn, an huet iwwer all déi aner Aktivitéite vun der Amicale rensignéiert. Ueschléissend huet de Jos Schiltz säi Keesserapport virgedroen. Et huet sech séier eraugestallt, dass de Jos Schiltz d'Keess vun der Amicale wéi ëmmer an der Riicht hält, wat een duerch festgehalene Chiffre genau beweise kann. Dëst gouf dunn och vum Caissekontrollier Julien Coner zweifelsfräi bestätegt.

Duerno huet de Gaston Junck dem Jean-Raymond Klein, dem Präsident vun der „Amicale des Anciens de Tambow de la Moselle“ an der „Amicale interdépartementale des Anciens de Tambow“ eng Aarbecht iwwer déi

Lëtzebuergers Kriechgefaangen an der Sowjetunion während dem 2. Weltkriech iwwerreeche gelooss. Den Här Klein huet sech ganz häerzlech fir dëse Kado, awer och fir d'Aluedung bedankt an huet den Tambower och e grouse Merci gesot, dass och si ëmmer erëm a Frankräich komme fir hire verstuerwene franséische Komeroden ze gedanken. Hien huet verséichert, dass si och am Elsass-Louthernen d'Opfer vun den EdF net vergiessen.

Zum Schluss war d'Wuert um Präsident vun der EdF, dee säi Wonsch geäussert huet, dass déi méi jonk Generatiounen d'Zilsetzung vun der „Fédération des enrôlés de force victimes du nazisme“ weider féiere wäerten. De Jos Weirich huet d'Wichtigkeet ënnerstrach fir un der Erënnerung un d'Opfer an d'Entbierunge vun de Jonge festzehalen, an huet jiddferen zur Solidaritéit opgeruff. Hien huet ausserdeem prezisiert, dass d'Membere vun der EDF esou wéi hir Familljen beim Emile Gruber vu Lëntgen ënnert der Telefonsnummer 32 60 22 Renseignermenter iwwer Pflege- a Versuergungsmeiglechkeeten ufroe kënnen.

Géint halwer fënnf huet de Präsident d'Versammlung opgehuewe mam Wonsch, datt déi Tambower sech och nees d'nächst Joer op der Journée vum 6. November 2004 monter a gesond rëmgesi wäerten.

Judith Feider



Peenemünde

Op dem Dag vum 7. Oktober, deen Dag, wou 1942 236 jonk Lëtzebuerger zu Hollerech an den Zuch verfracht goufen, fir op Peenemünde an den Arbeitsdienst ze kommen, hunn déi, déi nach vun hinnen iwwreg sinn, zu Schieren hiren traditionelle Konveniat mat enger Mass an där schéiner Porquierch ugefaangen. D'Mass gouf zelebriert vum Här Paschtouer Romain Gillen, deen och déi richteg Wieder fir diesen Dag an d'Schicksal vun der jonker Generatioun fond huet. Um Ducksal huet de Cäcilieveräin niewent dem liturgesche Gesank mat ville Marielieder den Office verschéinert.

De Präsidant vun de Peenemünder, de Vic Fischbach, ee gebuerene Schierener, hat dese Konveniat organiséiert, an hien huet dem Här Paschtouer, der Cäcilia, an där hie selwer iwwer 30 Jar aktive Member war, hirem Präsidant, dem Jos. Zeimes, an dem Organist, dem Fons Thomas, villmools merci gesot.

Op der Kierchentrap ass dun d'Erënnerungsfoto geschoss ginn. Do gesäit een, datt vun de Peenemünder nit méi vill iwwreg sinn, hir Reie ginn opgefëllt mat de Witfraen, Fraen a Frënn vun de Peenemünder.

Dono si beim Monument aux Morts Blummen néiergeluegt ginn, an den Här Alfred Kayser huet d'Sonnerie geblose mat engem Nospill vun der „Hiemecht“.

Am Foyer war dun d'Rezeptioun vun der Gemeng. Den Här Buergermeeschter hat sech entschëllegt, an den 1. Scheffen, den Här Jos. Zeimes, huet d'Peenemünder an d'Dammen an d'Frënn vun hinne begréisst. Hie selwer war nit méi agezugen, mee seng Familljen huet um eegene Leif deen onséilege Krich erleeft. Hien huet de Peenemünder nach ee schéinen Dag gewünscht an d'Hoffnung ausgedréckt, datt si nach dax hire Konveniat kënnte feieren.

De Präsidant Fischbach sot, hie wir immens frou, datt hien dese Konveniat konnt an senger Hiemechtgemeng organiséieren; an deem schéine Schieren an an där schéiner Kierch



mat deenen eemoleg schéine Fënsteren, déi vum Baron Blochausen gestéfft goufen. Engt Duerf an deem an de leschte Jarzénge Villes a Grousses gemeet ginn ass. Hie war speziell och frou säi Schoulkomerod, den Éierebuergermeeschter, de Gust Goerens, mat deem hie 7 Jar déiselwescht Schoulbänk gedréckt huet, ze begréiszen. Dono as de Präsidant op aktuell Problemer iwwergaang. Den 2. Weltkrich hätt Milliounen Liewe kascht, et wir schrecklech, mee hie géif fäerten, datt dat, wat an Zukunft op dat chréchtlecht Abendland zoukënn, nit auszedenken wir. Hett wire mir nach an der Majoritéit, awer wéi laang nach? Wien un de Fridden am Noen Oste gleeft, ass een Utopist, a wie mengt, datt d'Türkei zu Europa gehéiert, kritt eng Datz an der Geografie an eng duebel Datz an der Völkerkunde. Hie sot dann der Gemeng merci fir den Éierewäin a wënscht Schieren a senger Bierger vill Freed a Gléck an deem schéinen Duerf. Dorop huet de Präsidant der Gemeng Schieren een Erënnerungsteller iwwer Peenemünde mat der V2 iwwerrecht. Deen Teller gouf och vun him selwer entworfen.

Du war nach laang nit alles riwwer. D'Peenemünder haten nach Zäit an de Gust Goerens huet dan, op hiert Drängen hin, d'Serenata vum Enrico Tosselli gesongen. All waren erstaunt, datt een, mat 82 Jar um Bockel, senger Stëmm nach sou een Timber konnt ginn. Als Bäilag koum dun nach e Lëtzebuerger Krichslidd, well hie jo och zu där vergewalteter Generatioun gehéiert. Och de Fons Thomas huet sech nit huele gelooss, an huet och e Lidd zum beschte ginn.

Als Afschluss an der Gemeng sinn dun nach 2 Strofe vun der Hiemecht gesonge ginn. Den Alfred Kayser huet seng Trompett erbäigeholl, an enner senger Begleedung hunn all matgesongen. Eis Nationalhymne gouf seele mat souvill Gemitt virgedron.

Am Restaurant Lanners zu Ettelbréck hun d'Peenemünder Mëtteg gemeet. Nodeen de 7 Komerode geduecht ginn ass, déi dat lescht Jar an d'Éiwegkeet gaangen sinn, si wéi ëmmer al Erënnerungen op den Dësch komm. Den nächste Konveniat gëtt organiséiert vum Komerod Jos Strotz vu Bungereff.

Jahrestreffen der Zwangsrekrutierten in Weiswampach

Anlässlich der „Journée commémorative nationale“ trafen sich die „Enrôlés de force“ der Sektion Norden zur jährlichen Wiedersehensfeier mit Generalversammlung in Weiswampach. Angesichts der schwindenden Mitgliederzahl schlossen sich die Sektionen Ulflingen, Clerf, Heinerscheid und Weiswampach vor etlichen Jahren zur Sektion Norden zusammen.

Mit einem feierlichen Gottesdienst, geleitet vom früheren Dechanten aus Clerf, Georges Gevigné, der am eigenen Leib den Krieg und seine bitteren Folgen erlebte und erlitt, wurde der Tag eingeleitet. Gesanglich verschönert wurde die Messe von der „Chorale Ste-Cécile“, begleitet an der Orgel von Tom Braquet. In seiner bewegenden Predigt erinnerte Georges Gevigné an die schweren Kriegsjahre, die so viel Leid über Luxemburger Familien brachten, sei es, weil ihre Jungen an einer Front in einem Krieg kämpften, für Ideale und Ziele, die sie nicht wollten, sei es, dass Familien

auseinander gerissen, umgesiedelt, in KZs verschleppt wurden. Zum 60. Mal jährt sich in diesem Jahr der Tag, an dem die ersten „Lëtzebuerger Jungen“ zum Fronteinsatz geschickt wurden. Mehr als 3.000 kehrten nie mehr in ihre Heimat zurück, viele wurden verwundet, aber alle, auch diejenigen, die keine äußerlichen Wunden trugen, konnten und können bis heute nicht vergessen.

Unter den Klängen der „Sonnerie aux morts“, gespielt von Michel Menser, legten die „Enrôlés de force“ zur Erinnerung an alle verstorbenen Kameraden ein Blumengebinde nieder. Im Namen der Gemeinde schlossen sich Bürgermeister Henri Rinnen und Schöffe Norbert Morn diesem Gedenken an.

Beim anschließenden Empfang in der Gemeinde erinnerte Bürgermeister Henri Rinnen an die schwere Entscheidung, welche die jungen Männer damals treffen mussten; sollten sie den

verhassten braunen Rock anziehen und gegen Menschen kämpfen, die ihnen fremd waren und so ihre Familien schützen, oder sollten sie ihrem Gewissen folgen und sich verstecken, ihre Familie so aber der Gefahr einer Umsiedlung oder eines Konzentrationslagers aussetzen. Eine schwierige Entscheidung in einer schweren Zeit.

Nach dem gemeinsamen Mittagessen im Restaurant Keup wurde traditionell der Rechenschaftsbericht des vergangenen Jahres vorgelegt. Fünf Kameraden wurde gedacht, die im Laufe des vergangenen Jahres verstarben: Jos Baulesch, Albert Jacobs, Marcel Flick, Eugène Meiers und Pit Huss. An deren Begräbnissen sowie an den verschiedenen Gottesdiensten nahmen die „Enrôlés de force“ teil, ebenso an den „Journées commémoratives“ in Luxemburg-Stadt, beim GI-Denkmal in Clerf und in den Sektionen.

Eine positive Bilanz konnte der Kassierer vorlegen. Wenn auch keine



Foto: Josette Rinnen-Koch

großen Reserven vorhanden sind, „mer kommen awer nach ëmmer gutt iwert d'Ronnen“, so Präsident Jean Morn, der zusammen mit seinen Kollegen aus dem Vorstand René Leiner als Vize-Präsidenten, Pierre Wagner als Sekretär/Kassierer, Sophie Thilges-Schranz, Martin Haas, Georges Stecker und Alfred Foog als Beisitzen-

den die Kasse kontrollierte. Der Beitragssatz für die Mitglieder wurde von 8 auf 10 Euro angehoben, 1 Euro davon wird an den Verband abgeführt, 4 Euro verschlingt die vereinseigene Zeitschrift „Bulletin“.

Als Gast der Versammlung beglückwünschte Norbert Melcher als Vertreter des Zentralvorstands die Sek-

tion Norden, da hier, trotz schwindender Mitgliederzahlen, noch viel Arbeit geleistet werde, Treffen veranstaltet, gemeinsame Messen gefeiert und gegen das Vergessen angekämpft werde. So weit es in seiner Macht stehe, so Norbert Melcher, werde er die Sektion bei allen anstehenden Fragen und Problemen unterstützen.

„Wir Zeitzeugen sind besonders gefordert“

Aus der Generalversammlung der „Amicale des enrôlés de force Ettelbruck-Erpeldange-Feulen“

Am 26.10.2003 trafen sich, wie alljährlich vor Allerheiligen, die Mitglieder der „Amicale des enrôlés de force Ettelbruck-Erpeldange-Feulen“ zu einer Erinnerungsfeier und zur statutarischen Generalversammlung. Die Feier wurde eingeleitet mit einer Blumenniederlegung am „Monument aux Morts“ auf dem Friedhof in Ettelbrück. Darauf folgte eine Gedenkmesse in der Pfarrkirche von Ettelbrück, in der Pfarrer Jos Sauber die nötigen Worte fand, um an die Opfer der „Jeunesse sacrifiée“ zu erinnern.

Im Café Kael in Warken wurde anschließend ein vortreffliches Mittagessen aufgetragen. Pfarrer Jos Sauber hatte wie üblich der Einladung Folge geleistet und als Ehrengast am Vorstandstisch Platz genommen.

Die Generalversammlung wurde danach mit der Begrüßungsansprache von Vereinspräsident Jemp Hirt eröffnet. Ihm fehlte es nicht an Worten, um die traurige Vergangenheit der Zwangsrekrutierten zu beleuchten.

Im Aktivitätsbericht erinnerte Sekretär Marcel Schauls an den bitteren Kampf, den die Zwangsrekrutierten während vielen Jahren geführt haben, um trotzdem nur einen Teil an Errungenschaften erreicht zu haben. „Wir haben gelernt zusammen zu stehen, um unsere Rechte zu verteidigen. Viele Außenstehende haben immer noch nicht den Gewissenszwang der jungen Leute verstanden, die unter die grausame Verordnung von Gauleiter Simon gefallen waren. Dieses Problem wird auch bis ans Ende unserer Tage ungeklärt bleiben“, so Marcel Schauls.

Der Redner erinnerte ferner an die im vergangenen Jahr verstorbenen Mitglieder: Victor Meis, J.P. Fischbach, Rose Mangen-Weiler, Anny Lentz-Usen und Will Ewen. Während einer Gedenkminute wurde an die Verstorbenen gedacht. Außerdem teilte der Sekretär der Versammlung mit, dass bei Gelegenheit des nationalen Gedenktags Bürgermeister Jean-Paul Schaaf der „Amicale“ mitgeteilt habe, dass 2004 in einer größeren Feier der Befreiung vor 60 Jahren gedacht und gleichzeitig an 50 Jahre Remembrance-Day erinnert werde. Was ihm besonders am Herzen liege, sei die Einbindung der Schulkinder in diese Erinnerungsfeiern. „Wir, die Zeitzeugen, sind hierbei besonders gefordert“, mahnte Marcel Schauls abschließend.

Den Kassenbericht stellte Kassierer Emile Gruber vor. Die Kassenrevisorinnen Irène Bisdorff-Albert und Irène Hirt-Conrad bescheinigten Korrektheit in der Buchführung. Mit Applaus wurden die austretenden Vorstandsmitglieder wiedergewählt.

Der Vorstand der „Amicale Ettelbruck-Erpeldange-Feulen“ setzt sich folgendermaßen zusammen:

Ehrenpräsident: Henri Lutgen,
Präsident: Jean-Pierre Hirt,
Vizepräsident: Camille Mergen,
Sekretär: Marcel Schauls,
Kassierer: Emile Gruber,
Mitglieder: Jeanny Posing-Peters, Henriette Burg-Kraus, Hortense Ripp-Molitor, Jacques Schmit, Paul Nicolay und Pierre Schank.

Als Vertreter der „Fédération“ ergriff Emile Gruber das Wort und erläuterte die aktuellen Aktivitäten. Durch die rückläufige Zahl der Mitglieder hatte sich manche organisatorische Umänderung aufgedrängt.

Auf Anraten des Staatsministers habe man eine Gesetzesvorlage ausgearbeitet zur Schaffung eines „Comité directeur pour le souvenir de l'Enrôlement forcé“, ähnlich wie die Umwandlung des CNR in ein „Comité du souvenir de la Résistance“. Die Angelegenheit liege zurzeit beim Staatsminister, um auf den Instanzenweg zu gelangen.

Die Kompetenzen der verstorbenen Josée Reeff betreffend den „Service social“ wurden Vorstandsmitglied Emile Gruber übertragen. Seine besondere Aufgabe besteht in der Bearbeitung der Anträge der Zwangsrekrutierten zur Aufnahme in ein Pflege- oder Altersheim. Es sei dies ein bitterer Auftrag, angesichts der fehlenden Betten in den verschiedenen Heimen.

eg.



De Comité vun der Sektiooun Letzebuerg-Stad vun den Enrôlés de Force, wéi e sech Enn 2003 presentéiert:

Presidentin: Mimy Deltgen,
Vize-President: Michel Behm.
Sekretärin a Caissière: Mimy Deltgen,
Sekretär adjoint: Emile Steffen,
Memberen: Léon Franssens, Fonny Friederich, Gilberte Gangolf, Pauline Georges, Marcel Grethen, Marcel Lamboray, Rosy Molitor, Edmond Retter a Félix Ternes.
Caisserevisoren: Pierre Scheer an Tom Hoffmann.

Helzingen, Hoffelt und Weiler gedachten ihrer Kriegsverschollenen

Wie jedes Jahr gedachten auch 2003 die Einwohner aus Hoffelt-Helzingen-Weiler, der ehemaligen Gemeinde Helzingen, ihrer Kriegsoffer. Mit einem Gottesdienst in der Eligius-Kirche in Hoffelt zum Gedenken an die neun verschleppten Einwohner wurde die Erinnerungsfeier begonnen. Der Gottesdienst wurde zelebriert von Pfarrer Bert Deischter und gesanglich gestaltet vom Männerchor der drei Dörfer unter der Direktion von Tony Schaack.

Anschließend begaben sich die Teilnehmer, u. a. die Familien der Verschleppten, die Einwohner, die lokale Feuerwehr, der Jugend- und Gesangsverein, Vertreter der „Ligue Ons Jongen“, verschiedener Resistenzorganisationen, eine Delegation des Wintger Musikvereins und die Vertreter der Gemeinde Wintger mit Bürgermeisterin Agny Durdu, zum Denkmal und legten Blumen als Erinnerung an die neun Einwohner der ehemaligen Gemeinde Helzingen nieder. Diese wurden 1945 aus ihrer Heimat verschleppt. Von ihnen besteht weder eine Spur noch ein Lebenszeichen.

Nach der „Sonnerie aux Morts“ gedachte Pfarrer Bert Deischter der unvergessenen Kriegsoffer in seinem

Gebet. Er erinnerte auch an die vielen Unruheherde in der Welt und bat Gott um eine friedliche Entwicklung in diesen Gebieten.

Bürgermeisterin Agny Durdu ermahnte die Anwesenden, die Zeit des Zweiten Weltkrieges nicht in Vergessenheit geraten zu lassen. Sicher sei

es für die kommenden Generationen nicht leicht, diese Erinnerung wach zu halten. Doch das Monument in Hoffelt erinnere stets daran und stehe auch als Mahnmal für alle, die in diesem Krieg ihr Leben lassen mussten. Mit der Nationalhymne wurde die Erinnerungsfeier abgeschlossen.



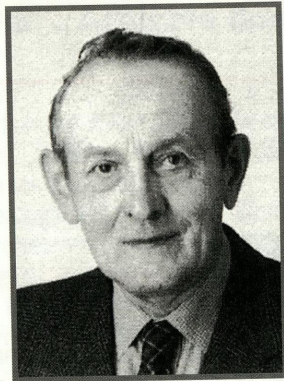
Pfarrer Deischter bei den Gebeten vor dem Gedenkstein



**D'Amicale vun den Enrôlés
de Force Simmer**

ass am Trauer ëm hire Komerod

Arsène Schmit



vu Simmer, gebuer 26.12.1924

Eis Sektoun verléiert
mam Arsène en treien a gudde
Frënd.

Senger Fra an der Famill drécke
mir eist häerzlechst Bäileed aus.

Arsène, mir vergiessen Dech nit.

SEKTIOUN RAMBROUCH

D'Amicale vun den Enrôlés
de Force, Sektoun Rammerech,
ass am Trauer ëm hir Komeroden
a Frënn, déi am Joër 2003
verstuerwe sin

Kohl Franz

vun Hueschtert † 14.02.2003

Frising-Claude Gaby

vu Pärel † 20.05.2003

Bolmer Nicolas

vun Holtz † 10.06.2003

Provost-Kerger Martha

vu Rammerich † 12.06.2003

Ugen-Hurt Anna

vu Folscht † 13.06.2003

Zigrand René

vu Pärel † 18.08.2003

Mir wäerten äert Udenken
an Eieren halen

**Enrôlés de Force,
Sektoun Steesel**

trauert ëm hir Memberen,
déi am Joer 2003 verstuerwe sinn:

Hilbert Martin

Eierepräsident
Ruban en Or † 19.06.2003

**Gillander-Guillaume
Margot**

† 26.07.2003

**Hansen-Picard
Eugénie**

† 17.10.2003

Huber Albert

Kassenrevisor
Ruban en Argent † 23.10.2003

Enders Hubert

† 30.10.2003

D'Komerodinnen an d'Komeroden
denken nach oft un lech,
a vergiessen lech net.



**D'Komeroden aus der fréierer
Sektoun Jonglënster**

traueren ëm e gudde Kolleg, de

Calteux Arthur



dekoréiert mam Ruban en Or

Caissier vun Ufank un
an der Lënster Sektoun.

Gebuer den 23.01.1922
a gestuerwen
den 1. September 2003.

Arthur, du gëss net vergiess

Sektoun Lëtzebuerg-Stad,

Enrôlés de Force,
Victimes du Nazisme
gedenken hirer Verstuerwene,
déi si am Joer 2003
fir ëmmer verlooss hunn

Et sinn dat eise Präsident, de

René Magar

dekoréiert mam Ruban en Or

an d'Memberen

**Kirchen-Mangen
Germaine**

Kongs-Metz Yvonne

Anen Roger

Bochet Albert

Bour Albert

Collet Willy

Genot Josy

Heymans Josy

Molitor Florent

Niederkorn Eugène

Niederkorn J.P.

Reis Josy

Reisch Roger

Schiltz Louis

Schmitt Gaston

Thiefels J.P.

Mir wëllen all déi, déi äis am
Joer 2003 verlooss hunn, grad
wéi all déi vill, déi hinne viraus
gang sinn, a gudder
Erënnerong behalen. An eisen
Häerzer liewe si weider,
si sinn a ginn net vergiess.

**Diddelenger Amicale
vun den Enrôlés de Force**

ass am Trauer ëm hir Memberen,
déi am Joer 2003
verstuerwe sinn:

Heros Bernard

01.03.2003

Crestany Nicolas

10.03.2003

Linden Michel

29.10.2003

Hirschler Camille

12.11.2003

Diederich Léo

01.12.2003

Flammang François

01.12.2003

**Schmit-Scrigna
Clementine Mme**

08.12.2003

D'Zwangsrekrutiert
an d'Survivants
denken ëmmer un lech.

D'Sektoun Sud-Ouest

trauert ëm hire gudde Komerod

Beidler Richard

Kassenrevisor

Richard, du bass net vergiess
vun denge Komeroden.

Wichtiger Hinweis

Die Sektion LUXEMBURG-STADT ist nicht zu verwechseln mit der Sektion HOLLERICH-GARE.
Die Sektion Luxemburg-Stadt ist von der Mitgliederzahl her auf Landesebene die stärkste Sektion. Sie unternimmt gesellschaftliche und kulturelle Begegnungen für ihre Mitglieder und kümmert sich auch um Mitglieder, die in gesundheitliche Schwierigkeiten geraten sind. Präsidentin und Kassiererin ist Mimy DELTGEN. Postscheckkonto der Sektion ist die Nummer: IBAN LU38 1111 0316 4018 0000.

Die Sektion HOLLERICH-GARE wurde vom Zentralvorstand eingesetzt, um Sektionen, die organisatorisch in Schwierigkeiten geraten sind, die Mitgliederbeiträge einzuziehen. Somit bleiben die betreffenden Mitglieder den Zwangsrekrutierten weiterhin erhalten.

Sie zahlen ihren Beitrag von 7 Euro direkt auf das Konto Hollerich-Gare IBAN LU07 1111 2035 8882 0000, bleiben Mitglied und wahren den Kontakt zur Zentrale, und der Empfang der „Les Sacrifiés“ ist gesichert.

Mitgeteilt vom Zentralvorstand der Fédération.

Vœux de Nouvel An

Vill Gléck am neie Joer an eng gutt Gesondheet

COMITÉ VUN DER FÉDÉRATION

WEIRICH Jos, Président, Diddeleng
BOLMER Jim, Nospelt
CONER Julien, Hesper
FLAMMANG Melanie Mme, Lëtzebuerg
GRAAFF Victor, Dikrech
GIERSCH Julien, Kënzeg
GRUBER Emile, Lëngten
GINTER Maria Mme, Péiteng
JACOB Bernard, Féngeg
JUNCK Gaston, Dikrech
MELCHER Norbert, Steesel
MICHAELIS Camille, Dippech
OLSEM Emile, Keel
STEFFEN Jules, Klengbetten

CONSEIL D'ADMINISTRATION DU MÉMORIAL DE LA DÉPORTATION

De MUYSER Guy, Président, Lëtzebuerg
WEIRICH Jos, Vice-Président, Diddeleng
KOOB Nic, Vice-Président, Réimech
MOYSE-JACOB Mady Mme, Vice-Président,
Lëtzebuerg
SCHOENTGEN Marc, Secrétaire, Méchelbuch
BOLMER Jim, Nospelt
DOSTERT Paul, Lëtzebuerg
GALLION Roger, Stroossen
GILLARDIN Constant, Lëtzebuerg
GOEBEL Max, Lëtzebuerg
HEIDERSCHIED André, Plankenhäff
HOHENGARTEN André, Izeg
JACOB Bernard, Féngeg
FLAMMANG Melanie Mme, Lëtzebuerg

SEKTION BÉIGEN / CLIÄRRE

AREND Pierre & Mme, Heesdref
BARTZ André & Mme, Stackem
BERSCHIED-WINKIN Catherine Mme,
Uewerwampech
CANNAR Nicolas & Mme, Nidderwampech
DIEDERICH Henri & Mme, Wäicherdang
DIEDERICH Marcel & Mme, Selschent
FELTEN Aloyse & Mme, Wäicherdang
GLODÉ André, Helzen
GOEBEL Pierre, Elwen
MOLITOR Joseph & Mme, Wolz
HEINZ Mathias & Mme, Diänjen
JACOBS-KOHL Elise Mme, Diänjen
KEIPES Jean & Mme, Knapphouschent
KERGEN Jean & Mme, Aasselbur
KNAB Joseph, Knapphouschent
LALLEMAND-BERSCHIED Catherine Mme,
Bruechtebaach
LAMBORELLE Jean-Pierre & Mme, Kréindel
LAMBORELLE-SCHAUL Suzanne Mme, Béigen
LAMPERTZ-TOUSCH Suzanne Mme, Helzen
Lommer Joseph & Mme, Uewerwampech
LUDGEN Théo & Mme, Aasselbur
MALGET-TOUSCH Berthe Mme, Helzen
MERENS Théo, Wäisswampech
MERSCH-DELOSCH Marie-Louise Mme,
Bruechtebaach
MUTSCH René & Mme, Stackem
NEU Josy, Bruechtebaach
NOE Balthasar & Mme, Houfelt
REDING René, Houfelt
RENCKENS Paul & Mme, Helzen
SIMON Joseph & Mme, Nidderwampech
SIMON-HANSEN Alice Mme, Nidderwampech
THILLEN-SOMMER Eleonore Mme, Heesdref
THOLL-COUNOTTE Thérèse Mme, Draufelt

SEKTION BIEKERECH, ELL, RÉIDEN

AREND Jean, Réiden
BISENIUS Joseph, Räichel
BRAUN J.P. & Mme, Osper
CALMES Arthur & Mme, Platen
COLJON J.P. & Mme, Eil
CONRARDY Ern. Mme, Biekerech
EWERT-BIRKEL M. Mme, Lëtzebuerg
GIRRES Nic. Réiden
GOEDERT Alb. Mme, Eil
GOELFF Léon, Waasserbëlleg
HILGERT Ed. & Mme, Schweech
HOFFMANN Nic. Mme, Réiden
HUSS Jacques & Mme, Elweng
JAMINET Emilie-Josianne Mme, Beetebuerg
HUBERTY-GRATIA Margot Mme, Munneref
LEIDER René & Mme, Réiden
LOSCH Roger Mme, Réiden
MAJERES Georges & Mme, Schweech
MAJERES Nic & Mme, Schweech
MAYER Ant. Mme, Eil
NEU Victor Mme, Réiden
NEY Léon & Mme, Eil
NEYERS Camille & Mme, Nidderkolpech
NILLES J.P. & Mme, Réiden
PETERS-GEORGES Eugénie Mme, Schweech
REDING J.P. Mme, Nidderpallen
REISER Léon & Mme, Biekerech
RIES Albert & Mme, Eil
RISCH Raoul Mme, Schweech
SCCACKI René Mme, Biekerech
SCHMARTZ Jos Mme, Eil
SCHMIT Camille & Mme, Osper
SCHMIT Jos. & Mme, Näerden
SCHROEDER René & Mme, Réiden
STEICHEN Lucien & Mme, Osper
THILMANY Robert & Mme, Réiden
THOMA Emile & Mme, Nidderpallen
VEYDER Gusty Mme, Stroossen
WEISGERBER Martin, Uewerpallen
WILWERTZ François & Mme, Eil
WIRTH-LINSTER M. Mme, Réiden
ZIMMER Jos & Mme, Huewel

SEKTION BEETEBUERG

BECKER Henri, Beetebuerg
BOUR Roger, Lëtzebuerg
COLLING Arthur, Beetebuerg
ERPELDING Fernand, Beetebuerg
GERSON Félix, Beetebuerg
GLEIS Paul, Beetebuerg
HANTIAUX Paul & Mme, Mamer
HEINEN Gaston, Lëtzebuerg
HELMINGER Roger, Näerzeng
HEUSCHLING Fernand, Beetebuerg
HOFFMANN Mett, Beetebuerg
HOFFMANN-BENITEZ Mme, Beetebuerg
JACQUES Prosper, Lëtzebuerg
JEITZ Fernand, Beetebuerg
KASS Henri, Beetebuerg
KAYSER Ernest, Beetebuerg
KLOOS Charles, Diddeleng
KOHNER-LOMMEL Irène, Munneref
LENTZ Marcel, Beetebuerg
NEUMANN Marcel, Beetebuerg
NILLES René, Angelduerf
PAULY PIERRE, Beetebuerg
POLFER ALOYSE, Beetebuerg
RODESCH Alphonse, Beetebuerg
SCHAEFFER Pierre, Beetebuerg
THILL Jean, Beetebuerg
THILL Joseph, Näerzeng

THOMA Alfred, Beetebuerg
WEYDERT Alphonse, Beetebuerg
WIRTH Michel, Beetebuerg

SEKTION DIDDELENG

BARRACAIA-WIEGAND Margot Mme,
Diddeleng
BASTIAN-HOFFMANN Irène Mme, Diddeleng
BENOIT Joseph & Mme, Diddeleng
BERTEMES-KLEIN Agnes Mme, Diddeleng
BICHLER René, Lëtzebuerg
BOVI Mathias, Diddeleng
BRITZ Joseph, Diddeleng
DIEDERICH Marie Mme, Diddeleng
HEROS Vera Mme, Munneref
KETTEL Louis, Diddeleng
KNEIP-SCHROEDER Norbert & Mme, Hesper
LANG Lucie Mme, Diddeleng
LORSCH-STEINMETZ Jean & Mme, Diddeleng
PÜTZ-THILL Joseph & Mme, Diddeleng
SCHINTGEN Théo, Diddeleng
SCHULER Aloyse, Diddeleng
STRASSER Baudouin & Famille, Téiteng
THEOBALD Nelly Mme, Diddeleng
WEIRICH-THEISEN Joseph & Mme, Diddeleng

AMICALE „ONS JONGEN“ DIKRECH

BACHE-STIRN Joseph & Mme, Dikrech
BISSER-KAYSER J.-Pierre & Mme Reisduerf
BÜCHEL-RECKINGER Nicolas & Mme,
Dikrech
CLEES-HOSTERT Joseph & Mme, Dikrech
DAHM-BERG Marie Mme, Dikrech
ELCHEROTH-WEIS Joseph & Mme, Dikrech
ERNZEN-MÜLLER Erny & Mme, Dikrech
GLEIS-TURPEL Albert & Mme, Grootjen
GONIVA-KRANTZ Marcel & Mme, Dikrech
GRAAFF Victor, Dikrech
HAMEN Jean, Dikrech
HEILES Charles, Dikrech
HENNES Georges, Dikrech
INFALT-PÜNDEL Marie-Louise Mme, Dikrech
JUNCK-BUSSON Gaston & Mme, Dikrech
KLEPPER-SIMON Régine Mme, Dikrech
KOCH Mme, Schlënnermanesch
KREIN-BECK Emile & Mme, Dikrech
LEICK-HOFFMANN Camille & Mme, Dikrech
LEYDER Nicolas, Schlënnermanesch
LINSTER-SCHMARTZ Robert & Mme, Dikrech
MAGAR-RICAILE Nicolas & Mme, Gilsduerf
MEDER Joseph, Dikrech
MEIER-THIELEN Alphonse & Mme, Dikrech
MERTZ François Mme, Lëtzebuerg
NILLES-KIEFFER Sanny Mme, Ettelbréck
PAULUS Triny Mme, Dikrech
POOS Victor, Dikrech
RIES-BAUSTERT Jean & Mme, Dikrech
ROEDER Mathias, Angelduerf
ROTH-BALES Léo & Mme, Dikrech
STEINBERG-WELTER Mme, Bettenduerf
THEIS-HUBERT Egon & Mme, Dikrech

SEKTION ESCH/UELZECHT

ABENS Jean & Mme, Féiz
ADAM-SCHALZ Bert & Mme, Esch/Uelzecht
BECKER-ROTH J. Mme, Esch/Uelzecht
BILLA Aloyse Mme, Esch/Uelzecht
CHRISTOPHORY Eugène, Esch/Uelzecht
DECKER Marcel & Mme, Esch/Uelzecht
FLAMMANG Vicky Mme, Esch/Uelzecht
FOGEN Adam, Esch/Uelzecht
FRISING Célestine, Esch/Uelzecht
FRISING Irène Mme, Esch/Uelzecht
FRISING Jacques Mme, Esch/Uelzecht
GILSON-GOETTEL Marg. Mme, Esch/Uelzecht
HAMILIUS Jemp, Lëtzebuerg
HEINTZ Léon & Mme, Bieles
HESSE Pierre & Mme, Esch/Uelzecht
JACOBY Théo & Mme, Esch/Uelzecht
KLEIN Raym & Mme, Esch/Uelzecht
LIST Lucien & Mme, Esch/Uelzecht
MAINTZ Ady & Mme, Biergem

MAJERUS Nic & Mme, Esch/Uelzecht
MATHIEU Pierre & Mme, Esch/Uelzecht
NEY Lucien & Mme, Esch/Uelzecht
REITZ-ROTH Laure Mme, Esch/Uelzecht
RITZ Liette Mme, Esch/Uelzecht
STEFFEN Marg. Mme, Esch/Uelzecht
STEIL Charly & Mme, Esch/Uelzecht
STEIL Roby & Mme, Esch/Uelzecht
STEIL Xavier & Mme, Esch/Uelzecht
STOFFEL Jos & Mme, Esch/Uelzecht
WAGNER Fernande Mme, Esch/Uelzecht

AMICALE DES ENRÔLÉS DE FORCE ETTELBRÉCK-IERPELDENG-FEELLEN

BISDORF-ALBERT Irène, Ettelbréck
BLEY Francy, Lëtzebuerg
BURG-KRAUS Erwin & Mme, Ettelbréck
CHRISTNACH Germaine, Ettelbréck
DONDELINGER Will et Mme, Ettelbréck
GILLEN Marco, Angelduerf
GILLEN-MANUELLI Mme, Angelduerf
GRUBER Emile et Mme, Lëngten
HESS-BRITZ Elise, Ettelbréck
HIRT J.P. et Mme, Waarken
HIRT-CONRAD Irène, Ettelbréck
HOMMEL André et Mme, Biissen,
KOOB Claire et famille, Buerschent
LANNERS René et Mme, Ettelbréck
LANNERS-BERTEMES Mme, Ettelbréck
LEINER Ed. et Mme, Ierpeldeng
LUTGEN Henri, Ettelbréck
MERGEN Camille, Feelen
MEYER Emile et Mme, Ettelbréck
NICOLAY Paul et Mme, Ettelbréck
ORIGER Jean-Pierre, Eschduerf
POSING-PETERS Jeanny, Ettelbréck
REEFF Maria, Ettelbréck
REEF-FALTZ Margot, Ierpeldeng
RIPP-MOLITOR Hortense, Ettelbréck
ROCK Roger et Mme, Bouneweg
SCHAULS Marcel, Ettelbréck
SCHANCK Pierre et Mme, Ettelbréck
SCHMIT Jacques et Mme, Ettelbréck
THILL Camille, Téiteng

SEKTION GROUSSBUS

ADAM Jean & Mme, Viichten
ANGELSBURG Camille & Mme, Bettborn
ARENDRT Arthur Mme, Groussbus
BISSER Aloyse & Mme, Viichten
ELSEN Albert & Mme, Proz
FERBER René & Mme, Proz
FISCH-HENNICO Mme, Proz
HEINEN-ALBERTY Mme, Proz
HUTMACHER Eug. Mme, Platen
KAPP-MERGEN Mme, Platen
KOHN Robert, Nidderkäerjeng
MANTERNACH Vicky Mlle, Groussbus
MERTENS Willy & Mme, Platen
REDING Jos, Proz
SCHRENGER Paul & Mme, Rëmmereg
SCHUSTER Pierre Mme, Groussbus

SEKTION HESPER

BACK Jean-Baptiste, Éiter
BEHM Michel Abbé, Bouneweg
BERCHEM-JUNGERS Agnes Mme, Munneref
BRAUCH-HELLERS Marie Mme, Steebrécken
BREITHOFF-FOLSCHETTE Louise Mme,
Lëtzebuerg
CONER-BRUCK Julien, Fenteng
DEISCHTER-ROSS Mme, Déifferdeng
FOX-HOSS Josephine Mme, Hesper
FREYLINGER André, Fenteng
GANTENBEIN-KOULLEN Marie-Thérèse Mme,
Fenteng
GENGLER-DEUTH Alphonse, Bouneweg
GUELF-WINANDY Gerty Mme, Houwald
HARSCH Irma Mlle, Izeg
HEINEN Pierre, Plateau Rham
RIES Jean & Mme, Déifferdeng
RIES Pierre & Mme, Péiteng

HEUSCHLING-MERTES Jos., Hesper
HOFFMANN Nic, Houwald
HOFFMANN-TOUSSAINT Yvonne Mme, Hesper
JOME Robert, Hesper
JUNG Théo, Alzeng
LAMESCH Catherine Mlle, Lëtzebuerg
LUDIVIG-SCHLOESSER Anne Mme, Howald
MANGEN Thérèse Mlle, Alzeng
MEDINGER-TOUSSAINT Marguerite Mme,
Alzeng
MICHAELIS Charles-Fr., Hesper
MOES-FERRING Gaston, Lëtzebuerg
MOES-STEIN Marie Mme, Alzeng
NICKELS Nic, Alzeng
NICKTS-GOFFINET Pierre, Esch/Sauer
NICOLAS Mlle, Cipa Houwald
RAUSCH-SPIER Nicolas, Izeg
REDIND Ady & Mme, Lëtzebuerg
REICHLING-EVEN Fernande Mme, Hesper
RINNEN Emile, Houwald
RONK Léon, Hesper
SCHEER-THINNES Mathias, Lëtze.-Märel
SCHMIT Etienne, Fenteng
SCHMIT Jean-Pierre, Izeg
SCHMITT Robert, Houwald
SCHON Jos, Izeg
STREITZ Etienne, Izeg
THEIS-COLLING Henriette Mme, Alzeng
THILL Jean-Pierre, Cipa Houwald
THILL-GRAAS Ferd., Houwald
THILL-REMAKEL Jos, Lëtzebuerg
TOCK Marcel, Alzeng
TRIERWEILER Lucien, Fenteng
VEISSE-WIRTH Jean, Hesper
WESTER Michel, Izeg
WESTER Sisy Mme, Izeg
ZEYEN Emile, Izeg

SEKTION HOLLERECH-GARE

ARNOLDY Aline Mme, Rammeldang
BACKENDORF Albert, Lëtzebuerg
BOUSCHET Lucien & Mme, Téiteng
BRUCK-COMES Hortense Mme, Lenneng
CALTEUX Edmond & Erica, Buerglënster
CALTEUX-KRAMP Marguerite Mme,
Buerglënster
DAHM Lucie Mme, Äischen
DECKER Marcel, Esch/Uelzecht
DELVAUX-GERARD Marie Mme, Lasavage
DICKS-STRANEN Alphonse, Jonglënster
DIEDERICH-STUMPER Pierre, Luerezwiler
EICHER Marcel, Monneresch
FRANTZ Germain, Lëtzebuerg
GASPARD-LEUCK Corneille, Gouschteng
GOELFF-MAJERUS Pierre, Zolwer
GOSELIN Jean & Mme, Stengefort
GRETHEN Edouard, Menster
HAMES-RIES Jean, Gonnereng
HANSEN Henri, Lëtzebuerg
HANSEN Jean-Pierre, Mäerzeg
HAUSSMANN André, Äischen
JOHAN-MERTZ Yvonne Mme, Äischen
KAYSER André, Stengefort
KRIPPES René, Lëtzebuerg
LAUER Rudy, Wecker
LENERTZ Marcel, Stroossen
MERTES-LEUCK Yvonne Mme, Gréiwernaacher
MERTZ Denise Mme, Äischen
MERTZ-SCHROEDER Eugène, Habscht
MINY-MOES Barbe Mme, Äischen
MOLLING Albert, Hesper
NEUENS Joseph, Buerglënster
NICKELS-FREYMANN C. Mme, Arlon
NILLES-ZAHLES Marguerite Mme, Jonglënster
PETRICH Lily Mme, Gonnereng
PICCARD Théo, Nidderkäerjeng
PUTZ Joseph, Ueweraanwen
PU-ULOT André, Lëtzebuerg
REDING Eugénie Mme, Äischen
REITER-LENTZ Georges, Mäertert
REITER-VOSS Marcel, Biereng/Mersch
RIES Jean & Mme, Déifferdeng
RIES Pierre & Mme, Péiteng

SCHILTZ Ady, Altréier
SCHILTZ Marcelle Mme, Menster
SCHMIT Alphonse & Mme, Äischen
SCHUMACHER-WEBER Rosa Mme, Bierchem
SCHWEICH-JENTGES Catherine Mme, Iernster
SCHWIKENRATH Roger, Uewerkuer
SPELLER Nicolas, Nidderkäerjeng
TEUGMANN Nicolas, Lëtzebuerg
THEISEN Marcel, Kanech
THILL-BRICKLER Paul, Nidderkäerjeng
THOMAS-FINK Suzanne Mme, Beyren
WAGENER Jean, Mäerzeg
WAMPACH-DEDISCH Anne Mme, Bäerbuerg
WEIRICH-MUSEL Justine Mme, Jonglënster
WELTER Edouard, Jonglënster
WEYDERT Henri, Éilereng
WEYDERT Jean, Kanech
WEYDERT Paul, Kanech
WEYLAND Eugène, Äischen
WOLFF-MOES Jos, Tratten
WOLFF-MOES Léopold & Mme, Äischen

SEKTION HOUSEN

BAUSTERT Mathias, Housen
BAUSTERT Valentin, Wuelessen
BLASEN-MANGERS Cecile Mme, Munzen
BRACHMANN Michel, Marburg
BRUECKS Joseph, Marburg
CLEES-HERMES Lisa Mme, Näidsen
CLESEN-BAULER Mme, Rouderssen
DOHM Jean-Pierre, Housen
FRIESEISEN Joseph, Housen
FRIESEISEN Martin, Wuelessen
HEINEN Albert, Näidsen
HERRMANN-PEFFER Barbe Mme, Konstern
HOSCHET-GRAFFE Antoinette Mme, Maarnech
JACOBS-PINT Christophe, Maarnech
JACOBS-MERSCH Marie Mme, Duerscht
KAES Clement, Houschter-Déckt
KEILEN-DOCKENDORF Barbe Mme,
Wuelessen
KIRSCH Anna Mlle, Duerscht
KLEIN-THILGES Catherine Mme, Konstern
LASCHETTE-BRAUN Mme, Houschent
MOSSONG Pierre, Wuelessen
NEUMANN Léon, Housen
NOSBUSCH-GILLEN Catherine Mme, Housen
OBERLINKELS Jos, Housen
PLEIM-FAX Marie Mme, Housen
RASQUE-GLEIS Marguerite Mme, Ciiärréf
SCHMITZ-GOEBEL Mme, Housen
SCHNEIDER-KREMER Mme, Maarnech
TRAUSCH Pierre, Wuelessen
WEBER Paul, Maarnech
ZOENEN-SPOO Mme, Marburg

SEKTION IECHTERNACH

BOCKLER-FABER Jean-Pierre & Mme, Konsdref
CAMPILL-JOB Paul & Mme, Iechternach
ENNESCH-BINS Jean-Pierre & Mme,
Iechternach
FOLLMANN-KRUFFT Roger Mme, Iechternach
GOEBEL-CLEES René & Mme, Iechternach
HOFFMANN-SAUBER Edouard & Mme,
Iechternach
LORENZ-WAGNER Marcel & Mme, Iechternach
MATHIEU-LEMMER Joseph & Mme,
Iechternach
MEYER-CONTER Joseph & Mme, Iechternach
NEYEN-KIND Josephine Mme, Iechternach
OBERLINKELS-WEHR Emile & Mme,
Iechternach
PEFFER-BORTUZZO Norbert Mme, Bech
SCHNEIDERS-JENTGEN Jean-Pierre & Mme,
Iechternach
STEINMETZ-FOURMANN Aloyse & Mme,
Iechternach
STEPHANY-REDING Albert & Mme,
Iechternach
THIBOLD-WEIS Edouard Mme, Iechternach
THILL-WEYER Fernand, Iechternach
WAGNER-HEINZEN Ernest & Mme,
Iechternach

Agenda

- 6. Februar 2004** 60^e ANNIVERSAIRE, verbonne mat Generalversammlung zu Schëffleng, am Restaurant „Chez Tony“ rue des Artisans zu Schëffleng
- 10. Mäerz 2004** Generalversammlung vun den Enrôlés de Force, Sektioon Lëtzebuerg-Stad um 15 Auer am Casino zu Bouneweg
- 6. Mee 2004** Oktavmass vun allen Enrôlés de Force an der Cathedral zu Lëtzebuerg, 11.15 Auer
- 8. Mee 2004** National-Kongress vun den Enrôlés de Force zu Steesel
- 9. Mee 2004** No der Muttergottesprozessioung géint 16 Auer ass zu Clärrref beim GI-Denkmal eng Gedenkzeremonie duerch d'Fédératioun an d'Enrôlés de Force Sektioon Nord-Clärrref
- 16. Mee 2004** Schlussprozessioung vun der Oktav zu Lëtzebuerg-Stad
- 13. Juli 2004** Journée du Souvenir „60 Joer“ Enrôlés de Force 1925-1926-1927 fêtée à Luxembourg par les Amicales „Bismarckhügel-Russ“. Gembitz-Deutschwalde, Lüden-Wollstein, Pinne-Jannowitz et Rogasen Wollstein.

Sommaire

Die Luxemburger Zwangsrekrutierten erinnern an das Massaker von Sonnenburg	2
Cérémonies en souvenir du massacre	2
Slonsk (Sonnenburg)	3
Das von Dieben zerstörte Denkmal-Portal steht wieder	3
Di Tambower an hire Commemoratiounsday: d'Journée vun den Tambower vum Samsden, 8. November	4
Peenemünde	6
Jahrestreffen der Zwangsrekrutierten in Weiswampach	7
„Wir Zeitzeugen sind besonders gefordert“	8
De Comité vun der Sektioon Lëtzebuerg-Stad vun den Enrôlés de Force, wéi e sech Enn 2003 presentéiert..	9
Helzingen, Hoffelt und Weiler gedachten ihrer Kriegsverschollenen	9
In Pace	10
Vœux de Nouvel An.....	12
Agenda	12

Redaktiounsschluss fir Nr. 1/2004 ass de 15. Februar 2004. Merci!

Fédération des Enrôlés de Force, Association sans but lucratif

Siège: 3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg, **boîte postale 2415, L-1024 Luxembourg**,
tél. + fax: **48 32 32 - CCPL: IBAN LU78 1111 0313 2995 0000**

Rédaction du bulletin bimestriel: «Les sacrifiés», c/o Norbert Melcher

1, Wisegässel, L-7333 Steinsel, tél. 33 60 30

Distribution du bulletin «Les Sacrifiés»: Jules Giersch,

14A, rue de Sélange, L-4965 Clemency, tél. 50 21 37

Service social aux Enrôlés de Force: Emile Gruber,

14A, rue de Diekirch, L-7440 Lintgen, tél. 32 60 22

En cas de non-réponse: 3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg, tél. 48 32 32

Amicale des anciens de Tambow:

Secrétariat: 14, rue de Kahler, L-8378 Kleinbettingen, tél. 39 60 39

CCPL: IBAN LU75 1111 0240 0748 0000

Association des survivants des Enrôlés de Force, Association sans but lucratif

Siège: 3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg, Tél. Flammang M. 48 16 76

Enrôlés de Force, section Hollerich-Gare,

Secrétariat: Jules Giersch, 14a, rue de Sélange, L-4965 Clemency

tél. **50 21 37 - CCPL: IBAN LU07 1111 2035 8882 0000**

Impression: saint-paul luxembourg